Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 51:54

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Słuchaj! Krzyk z Babilonu! Wieść o wielkim zniszczeniu z ziemi Chaldejczyków! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Słuchaj! Krzyk z Babilonu! Oto z Chaldei dochodzi wieść o wielkim zniszczeniu! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | *Słychać* głos krzyku z Babilonu i wielkie zniszczenie z ziemi Chaldejczyków; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Głos wołania z Babilonu, a starcie wielkie z ziemi Chaldejskiej; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Głos wołania z Babilonu a zstarcie wielkie z ziemie Chaldejskiej: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Słuchaj! Krzyk się rozlega z Babilonu i wielkie nieszczęście - z ziemi chaldejskiej. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Krzyk słychać z Babilonu i wieść o wielkim zniszczeniu z ziemi chaldejskiej, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Odgłos krzyku z Babilonu! Wielka klęska z kraju Chaldejczyków, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Słychać krzyki z Babilonu: wielka klęska w kraju Chaldejczyków. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Rozlega się krzyk z Babilonu, i [echo] wielkiego pogromu z ziemi chaldejskiej. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Голос крику в Вавилоні, і велике розбиття в землі халдеїв, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Z Babelu odgłos biadania, wielki pogrom w ziemi Kasdejczyków! |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Słuchajcie! Oto krzyk z Babilonu i wielka klęska z ziemi Chaldejczyków, |